Mercat de nit al port

DIJOUS / JUEVES / THURSDAY

Tots els dijous vespre de juliol i agost podreu trobar el MERCAT DE NIT, ple d'articles d'artesania, joieria, roba i objectes de regal. La millor música en directe acompanyarà aquest mercat cada setmana.

Todos los jueves de julio y agosto, por la noche, podrán encontrar el MERCAT DE NIT, repleto de artículos de artesanía, joyería, ropa y objetos de regalo. La mejor música en directo acompañará a este mercado cada semana.

Every Thursday evening in July and August, you can enjoy the MERCAT DE NIT in the port, with stalls selling interesting handicrafts, jewellery, clothes and gifts. This includes the best live music as well.

Data / Fecha / *Date*:
29 JUN - 31 AG

Horari / Horario / *Schedule*:
20.00-23.30 h

Música en directe,
a partir de les 20.30 h
Música en directo,
a partir de las 20:30 h
Live music from 20.30 h

Lloc / Ubicación / *Location*:
Zona Autoritat Portuària

Ajuntament de Maó

Port de Maó

Autoritat Portuària de Balears

2023

ESTIU al PORT

Viu la màgia del port!
¡Vive la magia del puerto!
Experience the magic of the port!

+Info:
portdemao.es/agenda

Arriba la sisena edició d'ESTIU AL PORT, un programa d'activitats que té lloc a una de les millors i més emblemàtiques rades de la Mediterrània: el port de Maó.

En la present edició, podreu trobar als mateixos molls del port un conjunt d'activitats tradicionals, com les relacionades amb les festes de Sant Pere i del Carme, respectivament, així com el ja habitual MERCAT DE NIT dels dijous, que acull diferents mostres d'artesania i d'objectes de regal, i compta amb el complement de la música en directe i d'altres activitats addicionals, com diferents exposicions d'art o de vehicles clàssics.

També podreu gaudir d'un vespre d'art i un altre vespre de ball, així com d'una festa pensada per als més petits.

Un any més, en definitiva, el nostre port es vesteix de gala i s'ofereix a totes les persones residents i a les que ens visiten, amb la finalitat que, conjuntament, puguin gaudir al seu ritme d'unes passejades tranquil·les i d'una programació pensada per fer-los *viure* el port en la seva essència més genuïna.

Llega la sexta edición de ESTIU AL PORT, un programa de actividades que tiene lugar en una de las mejores y más emblemáticas radas del Mediterráneo: el puerto de Maó.

En la presente edición, podrán encontrar en los propios muelles portuarios un conjunto de actividades tradicionales, como las relacionadas con las fiestas de Sant Pere y del Carmen, respectivamente, así como el ya habitual MERCAT DE NIT de los jueves, que acoge diversas muestras de artesanía y de objetos de regalo, y cuenta con el complemento de la música en directo y de otras actividades adicionales, como diferentes exposiciones de arte o de vehículos clásicos.

También podrán disfrutar de un *vespre d'art* y de otro *vespre de ball*, así como de una fiesta pensada para los más pequeños.

Un año más, en definitiva, nuestro puerto se viste de gala y se ofrece de la mejor manera posible a todas las personas residentes y a quienes nos visitan, para que, en su conjunto, puedan disfrutar a su aire de unos tranquilos paseos y de una programación pensada para que *vivan* el puerto en su esencia más genuina.

We are now celebrating the sixth edition of ESTIU AL PORT, our summer programme based in one of the finest and most iconic locations in the Mediterranean: Maó Harbour.

This year, you'll be able to enjoy a series of traditional activities on the actual harbour quays, such as those associated with the Sant Pere and Verge del Carme festivals, respectively, as well as the now customary MERCAT DE NIT (nighttime market) held on Thursday evenings, which includes various exhibitions of crafts and gift items, complemented by live music and other additional activities like various exhibitions of art or classic vehicles.

There are also the Art Evening and Dance Evening events, (art evenings and dance evenings), plus another evening that focuses on children's enjoyment.

So, once again our famous harbour will be looking festive while offering both residents and visitors the chance to all thoroughly enjoy a gentle stroll along the waterfront and a carefully considered programme for you to experience the most authentic side of the Maó Harbour.

Vespre d'art a baixamar

Enguany, el VESPRE D'ART torna a la programació concentrat en una única jornada, que ajuntarà més de 50 artistes que hi exposaran les seves obres i que també permetran observar, en viu i en directe, les seves creacions originals.

Este año, la iniciativa VESPRE D'ART vuelve a la programación concentrada en una única jornada, que juntará a más de 50 artistas que expondrán sus obras y permitirán que el público observe, en vivo y en directo, sus creaciones originales.

This year VESPRE D'ART is back on the programme and, concentrate into just one day, this event will bring together over 50 artists to exhibit their work. Everyone can also watch them working live on their original creations.

Data / Fecha / *Date*:
15 AG

Horari / Horario / *Schedule*:
19.30-23.30 h

Lloc / Ubicación / *Location*:
Moll de Ponent-Costa Reynés

EXPOSICIÓ D'ART "Distorsión", de l'artista Martín Vidal. Una visió molt particular de la ciutat.
EXPOSICIÓN DE ARTE "Distorsión", del artista Martín Vidal. Una visión muy particular de la ciudad.
ART EXHIBITION "Distorsión", by artist Martín Vidal. A very unusual view of the city.

Data / Fecha / *Date*:
01 JUL - 27 AG

Lloc / Ubicación / *Location*:
Plaça de l'ascensor (moll de Llevant)

Org.: Ateneu de Maó i Ajuntament de Maó

Festes tradicionals al port

Les festes tradicionals del municipi i altres activitats complementàries no poden faltar en aquest programa d'estiu.

Las fiestas tradicionales del municipio y otras actividades complementarias no pueden faltar en este programa de verano.

The city's traditional festivities and other extra complementary activities that are an essential part of this summer programme.

* Consulteu el programa especial o les xarxes socials de l'Ajuntament on trobareu més informació.

Consulte el programa especial o las redes sociales del Ayuntamiento donde encontrará más información.

Check the City Council's special programme or social media for more information.

SANT PERE

1 JUL *

11.30-13.00 h | 17.30-19.30 h
Navegació a vela llatina
Navegación a vela latina
Lateen sailing in the port

19.30 h
Travessada del port nedant
Travesía del puerto a nado
Swimming race in the port

19.45 h
Tradicional joc des capellet
Tradicional "joc des capellet"
Traditional games

19.45 h
Passacarrers dels gegants de Maó, acompanyats per la Xaranga de Maó, des de la pl. de la Constitució
Pasacalles de los gigantes de Maó, acompañados por la *Xaranga de Maó*, desde la pl. de la Constitució
Parade with the giants of the city

20.00 h
Vine a compartir un plat de peix *frit* Peix de Menorca, de la Cofradia de Pescadors de Maó
¡Ven a compartir un plato de pescadito frito! Pescado de Menorca, de la Cofradía de Pescadores de Maó
Fried whitebait from Menorca

20.30 h
Concert de canço menorquina, amb Eva Pons Trio
Concierto de canción menorquina, con Eva Pons Trio
Menorcan & traditional sailors' songs with Eva Pons Trio

22.00 h
Concert del grup Feedback
Concierto del grupo Feedback
Concert with Feedback group

MARE DE DÉU DEL CARME

15 JUL *

19.00-21.00 h
Processó de barques amb la Verge
Procesión de barcas con la Virgen
Procession of boats with the statue of the Virgin to bless Maó Harbour
Org.: Club Marítimo de Mahón

20.00 h
Concert. Banda de Música de Maó
Concierto. Banda de Música de Maó
Concert. Banda de Música de Maó

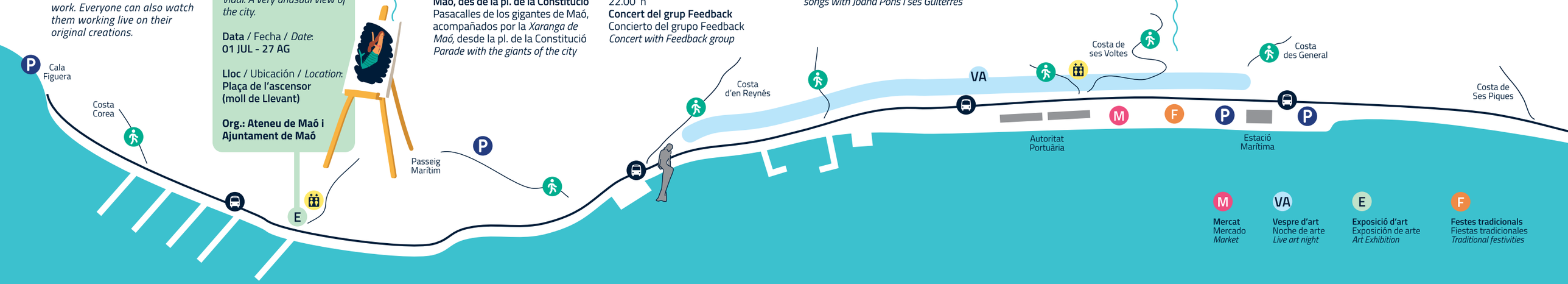
21.00 h
Cançó menorquina i marinera, amb Joana Pons i ses Guiterres
Canción menorquina y marinera, con Joana Pons y ses Guiterres
Menorcan and traditional sailors' songs with Joana Pons i ses Guiterres

FESTES DE GRÀCIA

9 SET *

19.30 h
Davallada dels gegants. Música i concerts al llarg de tot el port
Los gigantes bajan al puerto. Música y conciertos a lo largo del puerto
Giants go down to the harbour Music and concerts all along the harbourfront

23.30 h
Gran espectacle pirotècnic
Gran espectáculo pirotécnico
Great firework display



Altres actes

3-9 JUL

Regata Menorca 52 SUPER SERIES Royal Cup
Org.: Club Marítimo de Mahón

21 JUL

19.30 h
TEATRE DE CARRER. Uns éssers gegants recorreran el port
TEATRO CALLEJERO. Unos seres gigantes recorrerán el puerto
STREET THEATRE. Giant figures parading along the harbourfront
Estació Marítima-costa Reynés

29 JUL

20.00 h
VESPRE DE BALL
Grups de balls d'estils diferents es troben al port
Grupos de baile de estilos diferentes en el puerto
Dance groups of various styles meet up on the harbour
Moll de Llevant (Costa Reynés-Costa Corea)

10 AG

Festival de Dansa a Menorca
+info: @menorcaendansa

12 AG

20.00 h
EXPOSICIÓ DE VEHICLES CLÀSSICS. Un repàs a models clàssics de bicicletes, motocicletes i cotxes de tots els temps
EXPOSICIÓN DE VEHÍCULOS CLÁSICOS. Un repaso a modelos clásicos de bicicletas, motocicletas y coches de todos los tiempos
CLASSIC CAR EXHIBITION. A display of vintage and classic models of bicycles, motorbikes and cars
Moll de Llevant (ses Voltes-costa Reynés)

29 AG - 2 SET

XIX Copa del Rey de Barcos de Época – Vela Clásica Menorca
Org.: Club Marítimo de Mahón

M **Mercat**
Mercado
Market

VA **Vespre d'art**
Noche de arte
Live art night

E **Exposició d'art**
Exposición de arte
Art Exhibition

F **Festes tradicionals**
Fiestas tradicionales
Traditional festivities